Porównanie tłumaczeń Wyjścia 26:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrobisz też pięćdziesiąt pętli na brzegu jednej zasłony końcowej na połączeniu i pięćdziesiąt pętli na brzegu zasłony drugiego połączenia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dla połączenia zasłon przygotujesz i w tym przypadku po pięćdziesiąt pętli na brzegach każdej zasłony. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uczynisz też pięćdziesiąt pętli na brzegu jednej zasłony, na końcu, gdzie ma być spięta, i pięćdziesiąt pętli z brzegu *drugiej* zasłony do spinania drugiego *brzegu*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczynisz też pięćdziesiąt pętlic po kraju jednej opony, na końcu, gdzie się ma spinać, i pięćdziesiąt pętlic po kraju opony ku spinaniu drugiemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Poczynisz też pięćdziesiąt pętlic na kraju deki jednej, aby się mogła z drugą spinać, i pięćdziesiąt pętlic na kraju drugiej deki, aby się z drugą złączyła. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I przyszyjesz pięćdziesiąt wstążek na brzegach jednego nakrycia w miejscu, w którym mają być spięte, i pięćdziesiąt wstążek na brzegach drugiego nakrycia w miejscu, w którym mają być spięte. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrobisz też pięćdziesiąt pętlic na brzegu końcowej zasłony jednego spięcia i pięćdziesiąt pętlic na brzegu zasłony drugiego spięcia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zrobisz też pięćdziesiąt pętli na brzegu każdej zasłony będącej ostatnią ze spiętych i pięćdziesiąt pętli na brzegu zasłony drugiego spięcia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na brzegu ostatniej zasłony każdego rzędu przyszyjesz pięćdziesiąt pętli, aby można je było połączyć. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zrób też pięćdziesiąt pętli na brzegu tej maty, która jest ostatnią ze złączonych, oraz pięćdziesiąt pętli na brzegu [ostatniej] maty w drugim szeregu połączonych mat. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrób pięćdziesiąt pętli na krawędzi pierwszej grupy połączonych draperii i pięćdziesiąt pętli na krawędzi drugiej grupy.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробиш пятдесять петельок для злуки на краю однієї скіри, що посередині, і зробиш пятдесять петельок на краю скіри для другої злуки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na skraju jednej osłony, krańcowej w spojeniu, zrobisz pięćdziesiąt pętli, oraz pięćdziesiąt pętli na skraju osłony drugiego spojenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wykonasz pięćdziesiąt pętlic na brzegu jednej tkaniny namiotowej, najdalszej w tym szeregu, i pięćdziesiąt na brzegu tkaniny namiotowej w drugim miejscu złączenia. |